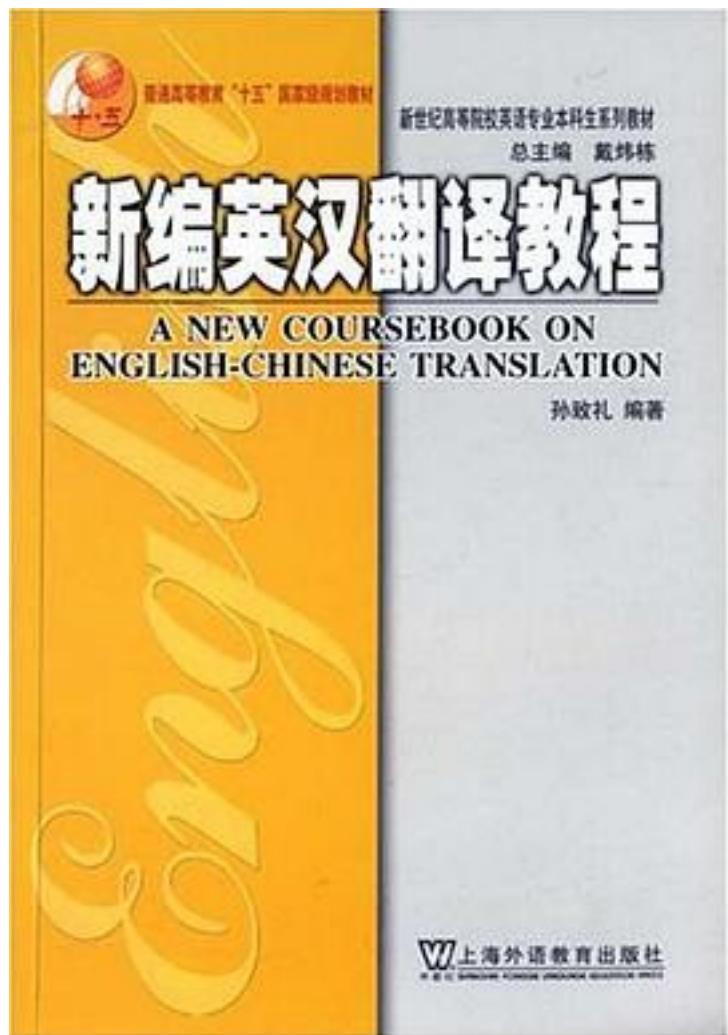


# 新编英汉翻译教程



[新编英汉翻译教程\\_下载链接1](#)

著者:孙致礼 编著

出版者:上海外教

出版时间:2011-7

装帧:

isbn:9787544623421

《普通高等教育"十一五"国家级规划教材 · 新世纪高等院校英语专业本科生系列教材:新

编英汉翻译教程(第2版)(修订版)》作者在编写的过程中，从理论阐述，到练习配备，再到教学方法，都力求突出一个“新”字。全书分为翻译的基本原理；英译汉练习；实例与译文以及附录四部分内容。《普通高等教育“十一五”国家级规划教材·新世纪高等院校英语专业本科生系列教材:新编英汉翻译教程(第2版)(修订版)》按照《高等学校英语专业英语教学大纲》提出的培养目标、课程设置、教学要求和教学原则精心设计，凝聚海内外英语专业教育界专家学者的智慧，反映英语专业教育、科研的最新成果。基于广泛的市场调研、详尽的需求分析和严谨的科学判断，梳理现有教程，优化教材结构，更新教学方法和手段，强化学生综合能力的培养。专业技能、专业知识、相关专业知识的完美匹配，帮助学生打下扎实的语言基本功，增强其分析问题、解决问题的能力，提高专业素质和人文素养，使学生真正成为国际化、创新型、高素质的英语专业人才。

作者介绍:

目录: 第一编 翻译的基本原理 第一章 翻译概论 第一节 翻译的定义 第二节 翻译的标准  
第二章 翻译的过程 第一节 理解 第二节 表达 第三节 审校 第三章 翻译的方法 第一节  
异化法 第二节 归化法 第三节 异化、归化并用互补 第四章 翻译单位与语篇分析 第一节  
以句为单位 第二节 语篇分析 第五章 翻译的语言对比规律 一、语义的差异  
二、词法的差异 三、句法的差异 四、思维的差异 第六章 翻译的基本技巧  
一、转性与变态 二、增补与省略 三、正译与反译 四、抽象与具体 五、分句与合句  
第七章 克服翻译症 一、照搬英汉词典的释义 二、照搬原文的功能词  
三、照搬原文的语序 四、照搬原文的表达方式 第八章 文体与翻译 一、公文文体的翻译  
二、科技文体的翻译 三、新闻文体的翻译 四、应用文体的翻译 五、文学文体的翻译  
第九章 翻译中的文化意识 一、语言是文化的产物 也是文化的载体  
二、翻译不仅是语际转换 也是跨文化转换 三、跨文化转换的策略 第十章 忠实与叛逆  
一、权宜性叛逆 二、策略性叛逆 三、关照性叛逆 四、创造性叛逆 第十一章  
工具书的选择与运用 第二编 英译汉练习 1. Life in a Violin Case 2. Three Peach Stones  
3. When the Moon Follows Me 4. Funeral Sermon for Mammy Caroline Barr 5. Notes  
of a Native Son 6. Albert's True Love 7. The Queen's Heart 8. The Song of the  
River 9. American Space, Chinese Place 10. The Ancient and the Modern  
11. Fantastic Piece of Logic 12. Now People and Then People 13. The Pleasures of  
Reading 14. Bill Clinton 15. The Bounty of the Sea 16. Open-Heart Surgery  
17. Parents Play Critical Role in Children's Mental Health and Drug Problems  
18. A Stain on the Beautiful Game 19. Hollywood Guide to Happy Endings 20. The  
Backstairs Battle for White House Influence 21. Spend It Now, Mr. President  
22. Europe Isn't Ready to Lead 23. The Next New Thing 24. Barack Obama's  
Inaugural Address 25. Bin Laden Had U.S. Terror Cells for a Decade  
26. Money-Laundering—a Simple Guide 第三编 实例与译文 1. Pride and Prejudice  
2. Wuthering Heights 3. Tess of the d'Urbervilles 4. Harrow 5. The Unhappy  
American Way 6. Into Mississippi 7. The End of My Childhood 8. The New Immorality  
9. The Difference Between a Brain and a Computer 10. Women and Men 11. Fear of  
Dearth 12. The Three New Yorks 13. The Meaning of America 14. The Date Father  
Didn't Keep 15. Doing Chores

附录一、英译汉练习参考译文 二、英汉译音表 三、英汉翻译常用工具书 四、主要参考书目

• • • • • (收起)

[新编英汉翻译教程 下载链接1](#)

标签

英语

大学教材

Language

翻译

学习

评论

2014.2.24想读，3.3购于中图网。2014下半年上课用。

---

一般

---

到底考不考书上的啊><!

---

[新编英汉翻译教程 下载链接1](#)

书评

---

[新编英汉翻译教程 下载链接1](#)